

THE LATINO READER

An American Literary Tradition
from 1542 to the Present



Edited and with an Introduction by
Harold Augenbraum and
Margarite Fernández Olmos



A Marc Jaffe Book
Houghton Mifflin Company
Boston New York

CONTENTS

Introduction: An American Literary Tradition xi

Editors' Note xxi

Part I ~ Encounters 1

Alvar Núñez Cabeza de Vaca 4

The Account [1542/1555] 5

Inca, Garcilaso de la Vega 17

Florida [1605] 18

Gaspar Pérez de Villagrá 22

The History of New Mexico [1610] 23

Fray Mathias Sáenz de San Antonio 33

Lord, If the Shepherd Does Not Hear [1724] 34

Unknown Author 42

The Comanches [ca. 1780] 43

Francisco Palou 56

The Historic Account of the Life and Apostolic Work of the Venerable Fray Junípero Serra [1787] 57

Part II ~ Prelude 63

José María Heredia 66

Niagara [1824] 67

Eulalia Pérez 71

An Old Woman Remembers [1877] 72

María Amparo Ruiz de Burton 80

The Squatter and the Don [1885] 81

José Martí 98

A Vindication of Cuba [1889] 99

Simple Verses [1891] 105

Pachín Marín 108

New York from Within [1892] 108

In the Album of an Unknown Woman [1892] 112

Improvisation [1892] 113

Eusebio Chacón 114

The Son of the Storm [1892] 114

Unknown Author 132

The Ballad of Gregorio Cortez [ca. 1901] 133

Part III ~ Latino United States 137

Leonor Villegas de Magnón 141

The Rebel [ca. 1920] 142

William Carlos Williams 155

To Elsie [1923] 156

All the Fancy Things [1927] 158

- Arthur A. Schomburg 159
José Campeche, 1752–1809 [1934] 160
- Bernardo Vega 165
Memoirs of Bernardo Vega [ca. 1944] 166
- Josephina Niggli 173
Mexican Village [1945] 174
- Mario Suárez 201
Cuco Goes to a Party [1947] 202
- Julia de Burgos 208
Returning [1947] 209
Farewell in Welfare Island [1953] 210
- Cleofas Jaramillo 211
Romance of a Little Village Girl [1955] 212
- Pedro Juan Soto 220
God in Harlem [1956] 221
- José Antonio Villarreal 236
Pocho [1959] 237
- Américo Paredes 248
The Hammon and the Beans [1963] 248
- John Rechy 253
City of Night [1963] 254
- Rodolfo "Corky" González 265
I Am Joaquín [1967] 266
- Piri Thomas 279
Down These Mean Streets [1967] 280

- Victor Hernández Cruz 285
Today Is a Day of Great Joy [1969] 286
African Things [1973] 287
- Alurista 287
el maguey en su desierto [1971] 288
must be the season of the witch [1971] 289
to be fathers once again [1971] 289
- Tomás Rivera 290
... *And the Earth Did Not Devour Him* [1971] 291
- Rudolfo Anaya 295
Bless Me, Ultima [1972] 296
- Oscar "Zeta" Acosta 307
The Revolt of the Cockroach People [1973] 308
- Nicholasa Mohr 317
Nilda [1973] 318
- Pedro Pietri 328
Puerto Rican Obituary [1973] 329
- Miguel Piñero 337
Short Eyes [1974] 338
A Lower East Side Poem [1980] 349
- Dolores Prida 351
Beautiful Señoritas [1977] 352
- Luis Valdez 364
Zoot Suit [1978] 365
- Tato Laviera 378
My Graduation Speech [1979] 379
AmeRican [1985] 380

- Sandra María Esteves 382
From the Commonwealth [1979] 383
A la Mujer Borrinqueña [1980] 384
- Lourdes Casal 385
For Ana Veldford [1981] 385
- Lorna Dee Cervantes 387
Poem for the Young White Man Who Asked Me How I, an Intelligent, Well-Read Person, Could Believe in the War Between the Races [1981] 387
Visions of Mexico While at a Writing Symposium in Port Townsend, Washington [1981] 389
- Richard Rodriguez 391
Hunger of Memory: The Education of Richard Rodriguez [1982] 392
- Edward Rivera 405
Family Installments: Memories of Growing Up Hispanic [1982] 406
- Cherrie Moraga 425
A Long Line of Vendidas [1983] 426
Loving in the War Years [1983] 431
- Helena María Viramontes 432
The Moths [1985] 433
- Rosario Morales and Aurora Levins Morales 438
Ending Poem [1986] 438
- Rolando Hinojosa 440
Doña Sóstenes [1987] 441
- Gloria Anzaldúa 444
Borderlands/La frontera: The New Mestiza [1987] 445

- Sandra Cisneros 457
Woman Hollering Creek [1991] 457
- Cristina Garcia 468
Dreaming in Cuban [1992] 469
- Judith Ortiz Cofer 479
American History [1993] 479
Guard Duty [1993] 487
- Oscar Hijuelos 488
The Fourteen Sisters of Emilio Montez O'Brien
[1993] 489
- Selected Additional Reading 499
- About the Editors 503